Taxonomía del placer y del amor: el *Kāmasūtra* en contexto

Taxonomy of pleasure, taxonomy of love. The *Kāmasūtra* in context

Por Mitzi Julio Arguijo



Foto: sculptures in Khajuraho/google

Resumen: En los imaginarios populares de Occidente, el texto sánscrito *Kāmasūtra* sobresale no solo como un clásico de la literatura universal, sino como un concepto y símbolo de la sexualidad humana, debido a que presenta una taxonomía de las artes amorosas en función del placer humano. En su proceso de resignificación y representación a lo largo del tiempo, se ha condensado en listas de posturas sexuales, datos curiosos sobre sexo, ilustraciones y consejos para la vida en pareja; no obstante, hay pocas cosas más alejadas de la realidad.

Palabras clave: placer, Kamasutra, literatura sánscrita.

Abstract: In the popular imagination of the West, the Sanskrit text *Kāmasūtra* stands out not only as a classic of universal literature, but also as a concept and symbol of human sexuality, because it presents a taxonomy of the amorous arts in terms of human pleasure. In its process of resignification and representation over time, it has been condensed into lists of sexual positions, curious facts about sex, illustrations and tips for life as a couple; however, there are few things further from reality.

Keywords: pleasure, Kamasutra, Sanskrit literature.

Desde su primera traducción al inglés por Richard Francis Burton (1883), el *Kāmasūtra* se ha convertido en uno de los textos más citados, adaptados y leídos alrededor del mundo. Mucho de esto se debe a un proceso natural de asimilación de ciertas nociones culturales encontradas en la obra, sobre todo aquellas que hacen referencia explícita al acto sexual. A lo largo del tiempo, su estudio e interpretación se ha resumido como listas de posturas sexuales, datos curiosos, ilustraciones y consejos para la vida en pareja.

Este tipo de información se puede hallar fácilmente en internet e incluso ha ganado terreno en el mundo editorial con adaptaciones edulcoradas para el placer contemporáneo, y se ha situado

de buen grado en el *mainstream* cultural. Esto ha permitido el consumo de contenidos sexuales que añaden ciertos tintes de misticismo y superioridad intelectual en su lectura, vinculado a la idea de la India como un espacio de conocimiento y prácticas sagradas. La historiadora Wendy Doniger menciona que "la mayoría de los estadounidenses y europeos hoy piensan que el *Kāmasūtra* se trata solo de posiciones sexuales, la contraparte erótica de las asanas ascéticas del yoga" (2003).

No obstante, hay pocas cosas más alejadas de la realidad. En principio, la idea de que el *Kāmasūtra* es un manual de apoyo que eleva la práctica sexual a tonos místicos y espirituales es solamente una consecuencia de la visión orientalista que se ha perpetuado sobre India y su literatura por mucho tiempo. Por otra parte, aunque las expresiones populares de la sexualidad son todas válidas, no todas se construyen bajo los mismos parámetros de conocimiento, tradición y visión de mundo; y como es natural, estas se van modificando conforme las circunstancias de vida lo requieren. De modo que el *Kāmasūtra* es, por demás, un concepto complejo que ha derivado en una compilación literaria con diversas modificaciones e interpretaciones.

Establecer su datación es difícil, dado que fue escrito y compilado en diferentes momentos. La versión más completa y conocida de la obra es la de Vatsyayana, cuyo primer registro corresponde al siglo I de la era común, en la India septentrional. De manera estructural, el *Kāmasūtra* es un texto que forma parte del *Smrti*, "lo que se recuerda", aludiendo a la tradición literaria escrita del hinduismo. Dentro de esta clasificación se encuentran los *kāma*,[1] textos orientados a discutir sobre arte, emociones, relaciones personales, amor, erotismo y placer.

El sistema literario al que se adscribe y los preceptos que plantea son profundos en la manera en la que abordan cada cuestionamiento. Es verdad que suele describir con mucho empeño el acto sexual, pero sería injusto decir que se limita a relatar y clasificar posturas, o que se trata de un texto puramente erótico cuya función es propiciar, en todo el sentido de la expresión, el deleite de los lectores. No obstante, la pregunta persiste: ¿qué es el *Kāmasūtra*?, ¿de qué se trata? Resulta complicado definirlo a través de tan veladas aproximaciones, incluso dentro del ámbito académico, en el que las opiniones suelen ser muy variadas.

[1] *Kāma* dios del amor en la tradición hinduista; refiere a todo tipo de inspiración amorosa y suele traducirse como 'deseo', en todas sus acepciones.

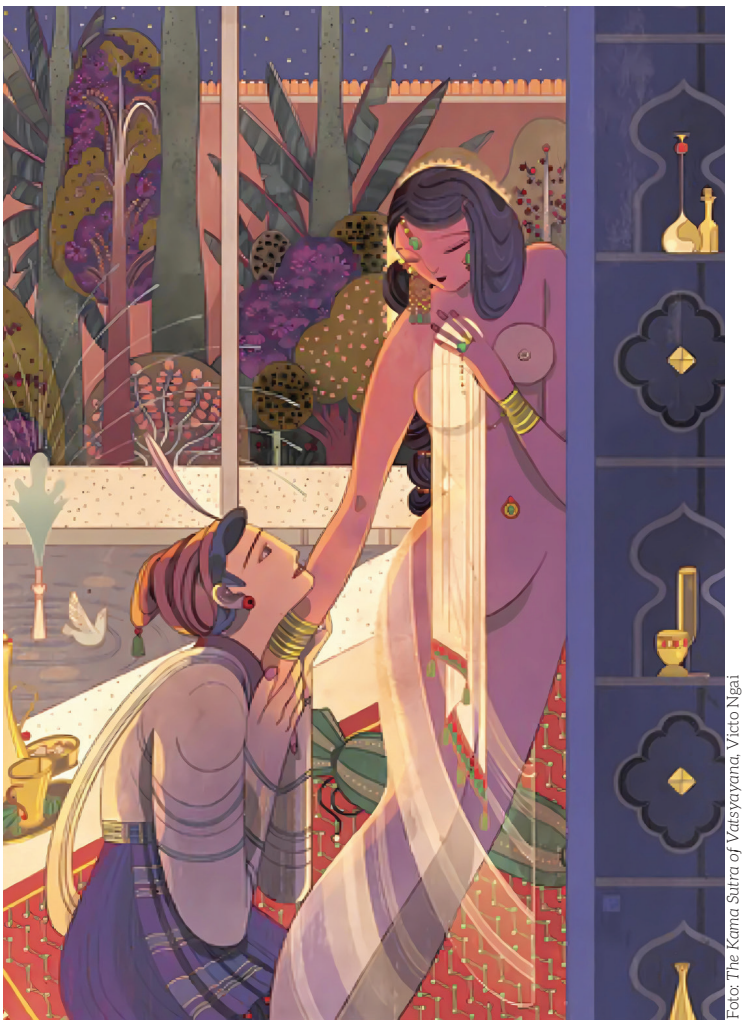


Foto: *The Kama Sutra of Vatsyayana*, Victo Ngai

Nuevamente recurro a Wendy Doniger, quien comenta que se parece más a una obra de ficción dramática que a cualquier otra cosa. Esta comparación hace sentido si se observa la disposición de las partes que lo conforman, distribuidas en siete actos, cada uno con un número determinado de escenas (capítulos). Tal vez, lo más convincente de esta hipótesis radica en que las descripciones de los temas y asuntos de la obra poseen un tono escenográfico que recuerda a las acotaciones del texto dramático: "En la cabecera de esta cama, sobre una mesa solo un poco más alta, se colocan un manojo de hierbas [...] para atraer la protección de los dioses, productos de belleza, ungüentos, collares de flores, varitas de incienso, ollas de esencias y cítricos y hojas de betel" (Danielou, 1994). En este fragmento, perteneciente al capítulo cuatro de la primera parte, titulado "De la conducta de un buen ciudadano", se percibe una tendencia instructiva que compone una imagen a detalle, un cuadro adornado con diversos elementos que se equilibran de forma sutil, con la intención de crear una atmósfera propicia para cierto tipo de encuentros. Los aspectos encajan a la perfección con la forma textual de una acotación, pero no se insertan en la representación en sí misma. El *Kāmasūtra* no se plantea en sus orígenes como una obra dramática, pero su contenido sí puede ser aplicado en la escena performativa del placer cotidiano, de ahí su innegable correspondencia con el género.

Este podría ser el punto de partida para definirlo mejor si se entiende al placer como un elemento que mantiene una relación intrínseca con el cumplimiento del deber social y religioso. Por lo tanto, el objetivo principal de la obra es la cla-

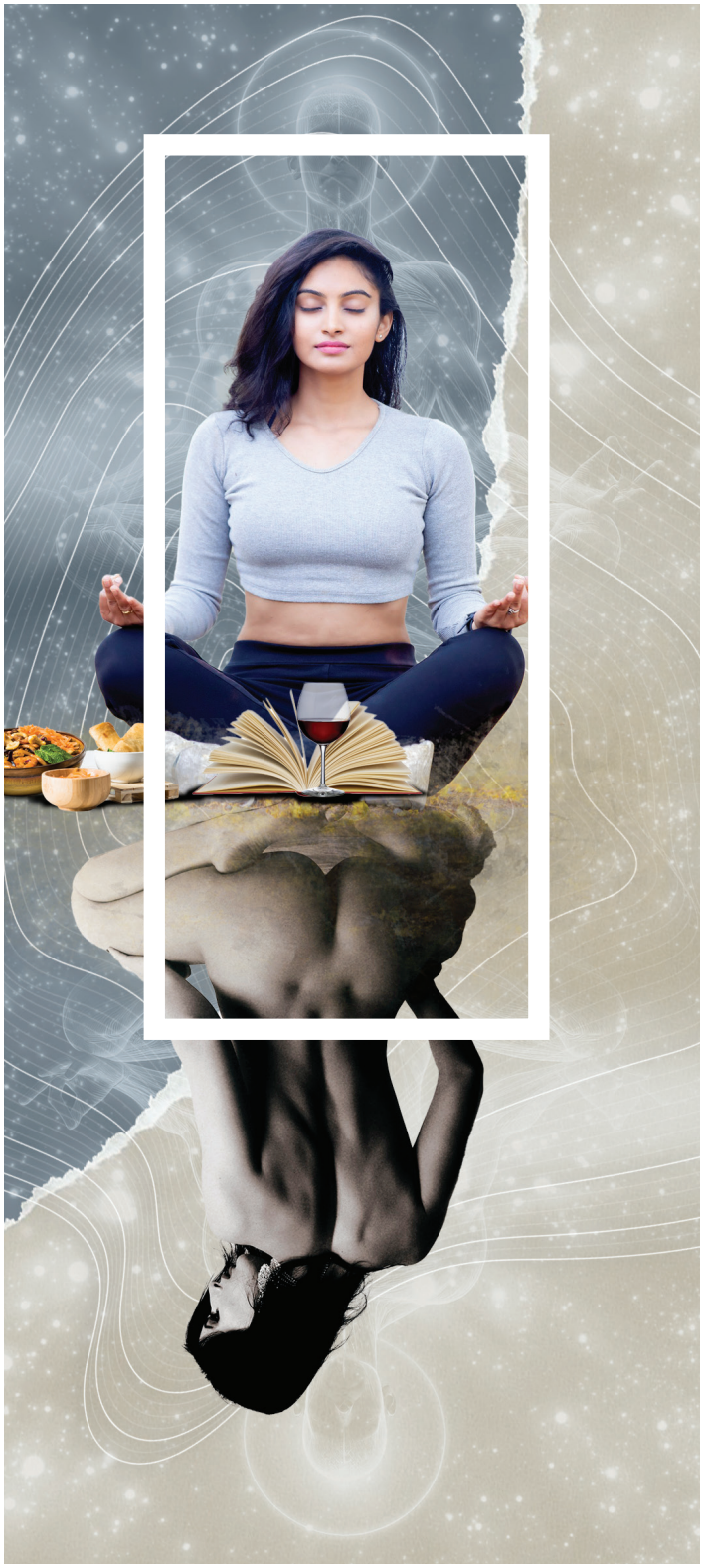


Ilustración: Gerardo Mercado

sificación de prácticas, situaciones y condiciones para mantener al margen las interacciones sociales e íntimas, y contrario a lo que se piensa, evitar transgresiones al orden público. El placer como tema central se articula en todas las dimensiones, desde el sexual hasta el que produce la comida, el de las relaciones sociales y la buena compañía, el de la contemplación y el contacto con la naturaleza, el goce de la lectura y de adquirir conocimiento, el deleite de la experiencia estética a través del arte, de la sutileza en la ambientación de los espacios, el del buen vestir, el del buen beber, el de las riquezas, el del juego y el del descanso.

En este sentido, el cuerpo y los espacios que este ocupa son las vías a través de las cuales se obtiene el beneficio esperado, que confluye eventualmente en la búsqueda de un bien mayor, sea este la buena conducta o la liberación. El *Kāmasūtra* plantea una unión entre mente y cuerpo a través de una atención total a los órganos de los sentidos sin dejar de lado la experiencia social. La forma en la que estos entran en contacto con el objeto de placer es fundamental para que el ejercicio sea efectivo y permita la plenitud de la práctica y, por ende, la realización del sujeto. De ahí el estilo detallado de la narración, puesto que es necesario que prevalezcan y se expongan las funciones biológicas, sociales y políticas de cualquier experiencia que produzca *kāma*.

Por esta razón, sería injusto limitar la interpretación de una obra como el *Kāmasūtra* a una acepción meramente sexual y, más aún, sería injusto concebir lo sexual solamente a partir del encuentro coital descrito a través de diferentes posturas eróticas. La lectura del placer como un factor multidimensional permite una nueva forma de acercamiento al texto y a las experiencias sensoriales que describe. La ambivalencia tal vez radique en que su propósito inicial fue el control de un sector social en particular, al tiempo que buscaba formas de explorar y confrontar el deseo y el amor en todas sus expresiones. Una lectura actualizada tal vez se despegue un poco de la idea de control social, aunque prevalece un rasgo de clasificación que la renueva y la resignifica.

Es necesario reconocer que la obra de Vatsyayana pertenece a algo mucho más grande y complejo; es decir, no se trata de un texto aislado, sino que parte de una idea mucho más general sobre la organización social de su época. Dada la estructura de la literatura sánscrita, se puede afirmar que el *Kāmasūtra* es una obra con tendencia a la taxonomía de las artes amorosas en función del placer humano. No obstante, esta definición sigue siendo vaga y poco convincente ante lo que realmente representa en su totalidad. El *Kāmasūtra* expone y describe conceptos fundamentales de la estética de la sociedad india. Se trata de una obra que hace las veces de manual de buenos modales y representación textual de un ideal social de comportamiento, búsqueda y entendimiento del placer, que sin duda ha trascendido de múltiples formas hasta nuestros días.

Referencias

Danielou, Alain (1994). *The Complete Kama Sutra*, traducción Alain Danielou Rouchester, Estados Unidos.

Doniger, Wendy (2002). "On the Kamasutra", en *Daedalus*, vol. 131, núm. 2, 126–129. <http://www.jstor.org/stable/20027767>.

_____ (2003). "The 'Kamasutra': It Isn't All about Sex", en *The Kenyon Review*, vol. 25, núm. 1.

Embree Ali, Daud (2011). "Rethinking the History of the Kāma World in Early India", en *Journal of Indian Philosophy*, vol. 34, 1–13. <https://doi.org/10.1007/s10781-010-9115-7>.

Embree, Ainslie T. y Friedrich Wilhelm (1974). *India, Historia del Subcontinente desde las culturas del Indo hasta comienzos del dominio inglés*. México: Siglo XXI.

Thapar, Romila (2014). *Historia de la India I*. México: Fondo de Cultura Económica.



Mitzi Julio Arguijo es Maestra en Estudios de Asia y África, especialidad Sur de Asia, por El Colegio de México. Licenciada en Letras Latinoamericanas por la Universidad Autónoma del Estado de México. Arteterapeuta acreditada por el Instituto de Formación Creativa en Terapias Artísticas y Educación. Actualmente desarrolla investigación sobre estética, literatura y cultura popular del Sur de Asia, así como dramaturgia y literatura fronteriza en México e India.